

## Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Морт правозэллön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральной Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияөн декабрь 10 лунö 1948 годö

#### Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сылön öткодъ да мырддьытöм правозз лоö воля, справедливость да лöнь олан понда основаөн; медбы тöдны, что морт правозз нем туйö пунктöм вайöтис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöрти, и что сэтшöм мирыс, кытön отирыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьöлöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- возз дозирайтсисö законön и эз адззисьö моггез мортыслö лэбтисьны паныт умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что Йитöм Нацияэзлön народдзз гижисö вын мортлись медыджыт правозз, вылына лэбтисö личностьл дон, мужиккезлись да иньказзлись öтыжда правозз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьöтöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöйсисисö отсавны Нацияэзлön Йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правозз сьöрти бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правозсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, кör быдöнныс вежöртöны нылись ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоззлись быдöс мирись öтласа декларациясö кызд задача, кодö керны колö вынтöтчыны быд отирлö и государстволö сийön, медбы быд мортыс и быд общественной этö Декларациясö юрын орöттöг видзтön, просвещеннö да велöтчöм увья вынтöтчисö керны быдöс, медбы донтны энö правозсö да свободаэсö, пыртны нийö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивной празниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд отиррезöн бытшöма примитöмön.

#### 1 гижöt

Быдöс отирыс чужöны вольнöйезöн да öткоддезöн достоинствоын да правоззын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кызд воннэзлö.

#### 2 гижöt

Быд мортлö бöрйисьтöг сетсьöны быдöс правозз да эз, кöдна висьталöмсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да модик вежөр, национальной нето социальной петöм, имущество да сословие.

Сидз жö оз позь торйöтлыны политической, правовой нето страналön международной статус увья, нето сьöрти, кытön олö мортыс, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз веськötлы нето кызд-нибудь мöднөж эзлötöм суверенитетын.

#### 3 гижöt

Быд мортлön эм право овны дзескötтöг да вöрзьöттöг.

#### 4 гижöt

Некинӱс оз позь видзны рабствоын нето пӱдан сайын; раб видзӱм да раббезӱн вузасьӱм оз вермӱ вӱвны миян оланын.

5 гижӱт

Некинӱс оз вермӱ пытайтны, уськӱтны мортислӱс достоинство умӱль мог нето наказаннӱ пыр.

6 гижӱт

Быд мортлӱн, кытӱн бы сия эз вӱв, эм право лыддыны асьсӱ праволӱн субъектӱн.

7 гижӱт

Мийӱ быдӱнным законыс одзын ӱткодьӱс и ӱтмоза дорйӱмӱс. Миян быдӱннымлӱн эта Декларация сьӱрти право дорйыны асьнымӱс быдӱс умӱльсян, кинсян бы сия эз лок.

8 гижӱт

Быд мортлӱн эм право бертны аслыс ӱштӱм правозз, кӱдна сетӱмӱс сылӱ конституцияӱн нето законӱн, тӱдчана национальной суддзын.

9 гижӱт

Некинӱс оз позь законтӱг арестуйтны, кутны нето вӱтлыны.

10 гижӱт

Быд мортлӱн, кӱр сийӱ винитӱны уголовной статья сьӱрти, право тӱдны справедливой независимой судын ассис правозз да обязанносттез и эм я мыйкӱ сэтшӱмыс, мед сийӱ винитны.

11 гижӱт

1. Быд морт, кӱр сийӱ винитӱны умӱльын, вермӱ лыддысны правӱн сэтчӱдз, кытчӱдз сылӱс умӱль керӱмсӱ законнӱ оз мыччав осьта суд, кытӱн мортислӱ сетсӱ быдӱс дорйӱт понда.

2. Некинӱс оз позь судитны мый понда бы эз вӱв, ежели эта коста керӱмась национальной закон нето быдӱс отиррезлӱн право сьӱрти нем умӱльыс эз вӱв. Оз вермы сӱдз жӱ мыжйӱмыс сьӱкытжыкӱн сысса, кӱда вермис лоны сетӱм умӱль керӱмыс коста.

12 гижӱт

Некин оз вермы дзугны мортлис ассис да семейной вӱрзӱтны сылӱс оланӱн, честь да бур ним. Быдыслӱн эм право сайӱвтны асьсӱ вӱрзӱӱтлӱммесян законӱн.

13 гижӱт

1. Быд мортлӱн эм право вольнӱ ветлӱтны и бӱрйыны аслыс горт кӱть кытшӱм государствовын.

2. Быд морт вермӱ мунны йӱз и аслас странаис и бертны аслас странаӱ бӱр.

14 гижӱт

1. Быд мортлӱн эм право дзебсисыны вӱтлӱмсян мӱдик страназзын и овны сэтчин.

2. Эта правыс ӱшӱ сӱк, кӱр мортсӱ кошшӱны не политической преступленнӱ понда, а мӱдик умӱлись, мыйыс мунӱ паныт Нацияззлӱн Йитӱм Чукӱрлӱн принципpezлӱ да могgezлӱ.

15 гижӱт

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.
2. Некинлсь оз вермӧ весись мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сійӧ.

## 16 гижӧт

1. Мужиккез да иньказз, кӧдна лыддисьӧны ноletнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытшӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодь правосз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.
2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортыс олӧны бы ӧтлаын.
3. Семья – эӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствовыслӧ колӧ дорйыны сійӧ.

## 17 гижӧт

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кыдз аслас, сідз и ӧтласа.
2. Некинлсь оз позь мырддыны имуществосӧ астӧгъяс.

## 18 гижӧт

Быд мортыс вермӧ асмосназ авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правосз сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдиккезкӧт донтны кӧть кытшӧм енӧс да ассиныт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддзз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

## 19 гижӧт

Быдыс вермӧ артавны асмосназ и кӧть кытӧн баитны эта йылись йӧзлӧ; эта правосз сетӧ мортыслӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттзз кыдз сия только кужӧ и кытшӧм бы границазз сайын эз вӧв.

## 20 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право ӧксыны ӧтлаӧ да бытшӧма сёрнитны, а сідзжӧ йитсыны чукӧррезӧ.
2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытшӧм-либо чукӧрӧ.

## 21 гижӧт

1. Быд мортыслӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.
2. Быд мортыс вермӧ ӧтмоза керны аслас странаын государственнӧй
3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралиссез властлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право съӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

## 22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыдз обществолӧн членлӧн, эм право социальнӧй ӧтсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономическӧй, социальнӧй да культурӧй сфераззын национальнӧй уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм съӧрти.

## 23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиезз, дорйисыны, медбы уджсис эз чапкӧ.

2. Быд мортлөн эм право өткодь удж понда өткодь вештём вылё, кытшём-либо дискриминациятөг.

3. Быд уджались мортлөн эм право бытшём да справедливой вештём вылё, медбы сия ачыс и сылөн гортиссес вермисё овны достойнөя, а көр ковсяс, адззисё модік социальной отсөт.

4. Быд морт вермё аркмётны профессиональной чукё да пырны эна профессиональной чукөррезё асьсё дорйём понда.

24 гижөт

Быд мортлөн эм право шоччисьны, корны, медбы уджыс дырөв эз кыссы и кадись кадё вёли сетём вештана отпуск.

25 гижөт

1. Быд мортлөн эм право сэтшём олан вылё, көр тырмис бы сёян, паськём, вёли бы оланін, шогөттэзись веськөтём, колана социальной отсөт, көр ачыс мортыс и сылөн гортиссес олісё бы шогавтөг да бура, сідзжө эм право отсөт вылё, ежели мортыс өштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидөн, кольчис өтнас нето сылө немөн лоис овны не ас кузяас.

2. Кага вайём да челядь зорөтём сетёны право бытшём дозирайтём да отсөт вылё. Быд челядёлөн, көдна чужисё гижсьём ай-мамлөн нето гижсьытөг, эм өткодь социальной дорйөт.

26 гижөт

1. Быд мортлөн эм право велөтчны. Колё керны быдөс, медбы көть начальной да общой образованнё вёлісё вештісьтөг. Начальной образованнёис быдөнныс понда лоё обязательнойөн. Технической да профессиональной образованнёис сетсьё быдлө, өтмоза сетсьё быд мортыслөн сы вермём сьөрти и высшой образованнё.

2. Мортсё колё велөтны сы понда, медбы бура зоралис сылөн личность, содіс уваженнё сылөн правозз да свободазз дынө. Велөтчөмыс отсалё вежөртны өтамөдөс, керө мортсё небытөн, отирресё ёртасьөтө, отсалё йитсьыны раса да енлө веритём сьөрти чукөррезлө, а Нациязлөн Йитём Чукөрлө керны да дорйыны бытшём лөнь олан.

3. Ай-мамлөн эм приоритет бөрийны, кытөн ны поснит челядлө велөтчны.

27 гижөт

1. Быд мортлөн эм право пуктыны пай өтласа культурной оланө, гажөтчны искусствоён, зорөтны научной прогресс да төдны сылись быдөс бурсё.

2. Быд мортлөн эм право дорйыны ассис моральной да материальной вермёммез, көдна шедтөмөсь сыён кыз авторён научной, литературной нето художественной уджөн.

28 гижөт

Быд мортлөн эм право социальной да отиррез коласын примитём порядок вылё, көда сьөрти эта Декларацияын гижём правозс да воляэс вермасё быдсөн лоны пыртөмөсь оланө.

29 гижөт

1. Быд мортыс видзё кыв отир одзын, көда өтнас вермё сетны сылө вольнөя да бытшөма зоравны.

2. Быд мортлісь правозсё да волясё законыслө колё джендөтны дзир сы понда, медбы не өштыны правозсё да свободазсё модіккезлө, а демократической йөз коласас вылына видзсис мораль, вёли дзугсьытём да бур олан.

3. Эна правозс да воляыс оланын некөр оз вермё мунны паныт Нациязлөн Йитём Чукөрлөн принципpezлө да моггезлө.

30 гижөт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сідз, бытьтӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттӧзлӧ сетӧм право  
удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.

---